

Le français et l'arménien : langues de cœur

Exercices

Témoignages de francophones en Arménie. Cochez la ou les bonne(s) réponse(s).

Qu'apprend-on sur Ani Paitjan ?

- Elle a 30 ans.
- Elle est journaliste pour la télévision.
- Elle a beaucoup voyagé.
- Elle vivait en Belgique.
- Elle est revenue en Arménie.

Que dit-elle sur la langue arménienne ?

- « C'est ma première langue. »
- « C'est ma seconde langue. »
- « C'est la langue du cœur. »
- « C'est une langue vivante. »
- « C'est la langue de mes parents. »

Que dit-elle sur le français et l'arménien ?

- Elle aime les deux langues de la même façon.
- Elle trouve les deux langues difficiles.

En français et en arménien :

- Il y a des sonorités proches.
- Il y a des expressions qui se ressemblent.

Quels mots utilise-t-elle pour parler des deux langues ?

« Ce sont des langues très :

- émotionnelles. »
- poétiques. »
- sentimentales. »
- attachantes. »

Écoutez à partir de 1'00.

Selon les invitées de l'émission, le vocabulaire des émotions en arménien :

- est riche en synonymes.
- est compliqué à traduire.
- permet d'exprimer des nuances fines.
- s'est enrichi au cours des dernières décennies.

Quel texte est cité en exemple ?

- un manuscrit du Nouveau Testament
- la traduction d'un livre de Grégoire de Narek

Et vous ?

Quel est votre lien avec la langue française ? Quelle(s) autre(s) langue(s) vous parlez ? Quels sont leurs spécificités ?

.....
.....
.....
.....

Exercices corrigés

Témoignages de francophones en Arménie. Cochez la ou les bonne(s) réponse(s)

Qu'apprend-on sur Ani Paitjan ?

- X Elle est journaliste pour la télévision.
- X Elle vivait en Belgique.
- X Elle est revenue en Arménie.

Que dit-elle sur la langue arménienne ?

- X « C'est ma seconde langue. »
- X « C'est la langue du cœur. »
- X « C'est la langue de mes parents. »

Que dit-elle sur le français et l'arménien ?

- X Elle aime les deux langues de la même façon.

En français et en arménien :

- X Il y a des expressions qui se ressemblent.

Quels mots utilise-t-elle pour parler des deux langues ?

« Ce sont des langues très :

- X émotionnelles. »
- X sentimentales. »

Selon les invitées de l'émission, le vocabulaire des émotions en arménien :

- X est riche en synonymes.
- X permet d'exprimer des nuances fines.

Quel texte est cité en exemple ?

- X la traduction d'un livre de Grégoire de Narek

Et vous ?

Réponse libre